Psalms 22

BHS: Transliteration / CHES 1 . <<To the chief Musician אלי אלי らな אילח למנצח השחר מזמור עזבתני רחוק upon Aijeleth Shahar, A Idud ali ali Ime Imntzch oΙ ailth eshchr mzmur ozbthni rchuq Psalm of David.>> My God, my God, why hast thou for-permanent hind-of the-dawn psalm to-David El-of-me El-of-me why? you-forsake-me on forsaken me? [why art thou so] far from helping me, מישועתי דברי שאגתי [and from] the words of my mishuothi dbri shagthi roaring? from-salvation-of-me words-of roaring-of-me 2 O my God, I cry in the ולא אלהי *YPX רומם ולא תענה daytime, but thou hearest iumm alei agra ula thone ulile ula dumie Ιi not; and in the night season, and am not silent. Elohim-of-me I-am-calling by-day and-not you-are-answering and-night and-not stillness for-me ³ But thou [art] holy, [O תהלות ישראל קדוש רושב ואתה thou] that inhabitest the qdush iushb theluth uathe ishral praises of Israel. and-you Holy-One dwelling praises-of Israel ⁴ Our fathers trusted in thee: אבתינו ותפלטמו בך בטחו בטחו they trusted, and thou didst btchu uthphltmu bk btchu abthinu deliver them. in-you they-trusted fathers-of-us they-trusted and-you-are-delivering-them ⁵ They cried unto thee, and ונמלטו ולא זעקו אליך ココ בטחו בושו were delivered: they trusted in thee, and were not alik zoau unmltu bk btchu ula bushu they-cried-out and-they-escaped in-you confounded. they-trusted and-not they-were-put-to-shame ⁶ But I [am] a worm, and no ולא תולעת ואנכי חרפת איש עם ובזור man; a reproach of men, thuloth ubzui uanki ula aish chrphth adm om and despised of the people. reproach-of human and-being-despised-of people and-I worm and-not man ⁷ All they that see me laugh כל 5۲ ראר ילעגו יפטירו יניעו בשפה ראש me to scorn: they shoot out k li iphtiru bshphe iniou rai iloau rash the lip, they shake the head, [saying], all-of ones-seeing-me they-are-deriding to-me they-are-opening-up in-lip they-are-wagging head ⁸ He trusted on the LORD גל יהוה אל יפלטהו יצילהו כי חפץ בו [that] he would deliver him: chphtz gΙ al iphlteu itzileu ki hυ let him deliver him, seeing ieue he delighted in him. he-rolls to Yahweh he-shall-deliver-him he-shall-rescue-him that he-delights in-him 9 But thou [art] he that took כר על גחי אתה מבטן מבטיחי שדר אמי me out of the womb: thou ki gchi mbtn mbtichi οl shdi ami athe didst make me hope [when I was] upon my mother's one-rushing-forth-me from-belly causing-to-trust-me on breasts-of mother-of-me that you breasts. 10 I was cast upon thee from אלי עליד השלכתי מרחם מבטן אמר אתה the womb: thou [art] my olik eshlkthi mrchm mbtn ami ali athe God from my mother's belly. on-you I-was-flung from-womb from-belly-of mother-of-me El-of-me vou 11 . Be not far from me; for 58 תרחק ממני כי קרובה ארך ערזר 11 צרה כר ki al ki thrcha mmni tzre arube OUZ ain is] none to help. must-not-be you-are-being-far from-me that distress near that there-is-no one-helping

trouble [is] near; for [there

12 Many bulls have compassed me: strong [bulls] of Bashan have beset me round.

¹³ They gaped upon me [with] their mouths, [as] a ravening and a roaring lion.

 14 I am poured out like water, and all my bones are out of joint: my heart is like wax; it is melted in the midst of my bowels.

kl kdung kmim nshphkthi uethphrdu otzmuthi lbi eie and-they-are-disjointed all-of bones-of-me he-becomes as-waters I-am-poured-out heart-of-me as-wax

כל

בשך

bshn

כתרוני

רשאג

ushag

היה

לבי

כדונג

עצמותי

kthruni

sturdy-ones-of Bashan they-compass-about-me

tearing-to-pieces and-roaring

אבירי רבים

abiri

arie

טרף אריה

trph

rbim

mouth-of-them lion

והתפרדו

נמס בתוך מער bthuk he-is-melted in-midst-of bowels-of-me

phrim

עלי

oli

נשפכתי

young-bulls many

פיהם

phiem

ולשוני ולעפר יבש כחרש רחר מדבק מלקוחי מות ihsh kchrsh kchi ulshuni mdbq mlauchi ulophr muth he-is-dry as-earthenware vigor-of-me and-tongue-of-me he-clings jaws-of-me and-to-soil-of death

15 My strength is dried up like a potsherd; and my tongue cleaveth to my jaws; and thou hast brought me into the dust of death.

תשפתני

סבבוני

thev-surround-me

they-open-wide on-me

sbbuni

פצו

phtzu

כמים

BHS: Transliteration / CHES av Psalms 22

¹⁶ For כלבים dogs have 16 כי סבבוני עדת מרעים הקיפוני רארי compassed the me: ki shbuni klhim odth eqiphuni mroim kari assembly of the wicked have inclosed me: they pierced that they-surround-me dogs congregation-of ones-being-evil they-encompassed-me as-lion my hands and my feet. ורגלי idi urgli hands-of-me and-feet-of-me ¹⁷ I may tell all my bones: כל אספר עצמותי יביטו המה יראו בי they look [and] stare upon asphr k otzmuthi eme ibitu irau bi me. I-am-numbering all-of bones-of-me they they-are-looking they-are-seeing in-me ¹⁸ They part my garments גורל ועל לבושי יפילו יחלקו בגדי להם among them, and cast lots bgdi ichlqu Ibushi inhilu lem uol aurl upon my vesture. garments-of-me to-them and-on clothing-of-me they-are-casting they-are-apportioning 19 But be not thou far from אל אילותי לעזרתי חושה ואתה יהוה תרחק me, O LORD: O my ailuthi lozrthi chushe uathe ieue al thrchq strength, haste thee to help you-are-being-far fortitude-of-me to-help-of-me hurry! me. and-you Yahweh must-not-be ²⁰ Deliver my soul from the מחרב הצילה נפשר מיד יחידתי כלב sword; my darling from the klh ichidthi etzile mchrb nphshi mid power of the dog. soul-of-me from-hand-of dog rescue! from-sword only-one-of-me ²¹ Save me from the lion's הושיעני רמים מפר ומקרני אריה עניתני mouth: for thou hast heard onithni eushioni mphi arie umarni rmim me from the horns of the unicorns. and-from-horns-of wild-bulls you-answered-me from-mouth-of lion save-me! 22 . I will declare thy name שמך בתוך אספרה לאחי כהל אהללך unto my brethren: in the asphre shmk lachi bthuk aellk midst of the congregation qel will I praise thee. I-shall-recount name-of-you to-brothers-of-me in-midst-of assembly I-shall-praise-you 23 Ye that fear the LORD, הללוהו כל כל רראר יהוה זרע יעקב כבדוהו וגורו ממנו praise him; all ye the seed ellueu kl kl irai ioqb kbdueu ieue zro uguru mmnu of Jacob, glorify him; and fear him, all ye the seed of ones-fearing-of Yahweh praise-him! all-of seed-of Jacob glorify-him! and-revere! from-him all-of Israel. ישראל זרע zro ishral seed-of Israel ²⁴ For he hath not despised ולא 24 ולא כי ニブロ שקץ ענות עבר הסתיר nor abhorred the affliction ki la bze ula shqtz onuth ula esthir of the afflicted; neither hath oni he hid his face from him; he-abominated that not he-despised and-not humiliation-of humble-one and-not he-concealed but when he cried unto him. he heard. שמע אליו פניו ממנו ובשועו mmnu aliu shmo phniu ubshuou face-of-him from-him and-in-imploring-him to-him he-listened 25 My praise [shall be] of אשלם מאתך בקהל כגד יראיו thee in the areat congregation: I will pay my mathk thelthi bgel rb ndri ashlm ngd iraiu vows before them that fear from-you praise-of-me vows-of-me I-shall-pay front-of ones-fearing-him in-assembly vast him. ²⁶ The meek shall eat and יאכלו יהללו ענוים וישבעו יהוה ררשיו satisfied: they shall iaklu praise the LORD that seek onuim uishbou iellu ieue drshiu him: your heart shall live for they-shall-eat and-they-shall-be-satisfied they-shall-praise Yahweh ones-inquiring-of-him humble-ones ever. רחר לבבכם לעד ichi lod lbbkm he-shall-live heart-of-you to-future 27 All the ends of the world כל אל יזכרו וישבו יהוה אפסי ארץ shall remember and turn uishbu al izkru ieue aphsi artz unto the LORD: and all the kindreds of the nations shall they-shall-remember and-they-shall-return Yahweh all-of limits-of earth to worship before thee. וישתחוו משפחות לפניך כל רורח k uishthchuu lphnik mshphchuth guim and-they-shall-prostrate-themselves before-you all-of families-of nations 28 For the kingdom [is] the המלוכה כי ליהוה ומשל בגוים LORD'S: and he [is] the

governor

nations.

among

the

ki

lieue

emluke

that to-Yahweh the-kingdom and-he-rules in-nations

umshl

bguim

BHS: Transliteration / CHES av Psalms 22 - Psalms 23

²⁹ All [they that be] fat upon וישתחוו כל אכלו לפניו דשני ארץ יכרעו 29 earth shall eat and worship: aklu uishthchuu K K ikrou dshni artz Iphniu all they that go down to the dust shall bow before him: they-eat and-they-shall-prostrate-themselves all-of before-him they-shall-bow all-of sleek-ones-of earth and none can keep alive his own soul. יורדי ונפשו עפר חיה לא iurdi unphshu la chie ophr and-soul-of-him not he-keeps-alive ones-going-down soil $^{\rm 30}$ A seed shall serve him; it לדור לאדני יעבדנו זרע יספר shall be accounted to the iobdnu isphr ladni Idur zro Lord for a generation. seed he-shall-serve-him he-shall-be-numbered to-lord to-generation 31 They shall come, and לעם נולד יבאו ויגידו צדקתו עשה shall declare his uigidu tzdqthu lom nuld ki ibau oshe righteousness unto a people that shall be born, that he they-shall-come and-they-shall-tell righteousness-of-him to-people being-born that he-did hath done [this].